HELSE- OG LEVEKÅRSUNDERSØKELSE

Vi viser til vedlagte brev og brosjyre for nærmere informasjon om undersøkelsen.

Samtykke til deltakelse: *(Sett bare ett kryss)*

A ☐ Jeg ønsker å delta i helseundersøkelsen og forskningsprosjektet

B ☐ Jeg ønsker bare å delta med dette spørreskjemaet

C ☐ Jeg returnerer skjema og ønsker ingen purring

Ønsket språk ved videre kontakt:

☐ Samisk ☐ Norsk ☐ Samisk og norsk

BRUK AV HELSETJENESTER

Hvor mange ganger de *siste 12 måneder* har du selv brukt:
(sett ett kryss for hver linje)

	Ingen	1-3 ganger	4 eller flere
Kommunelege/fastlege	☐	☐	☐
Spesialist	☐	☐	☐
Legevakt	☐	☐	☐
Sykehus innleggelse	☐	☐	☐
Hjemmesykepleie	☐	☐	☐
Kommunal hjemmehjelp	☐	☐	☐
Fysioterapeut	☐	☐	☐
Kiropraktor	☐	☐	☐
Tannlege	☐	☐	☐
Alternativ behandler	☐	☐	☐

Hvor *mange leger* har du selv vært hos de siste 12 måneder?
☐☐ *(angi antall)*

Har du fått tildelt navngitt fastlege? ☐ Ja ☐ Nei

Når du er til undersøkelse, hvilket språk kommuniserer du og legen på? *(sett ett eller flere kryss)*

☐ Norsk ☐ Samisk ☐ Bruker tolk ☐ Annet språk

Tror du det skjer noen gang at du og legen misforstår hverandre p.g.a. språklige problemer?

☐ Aldri ☐ Sjelden ☐ Av og til ☐ Ofte ☐ Usikker

Dersom det er behov for tolk, synes du at legen er flink nok til å be om det?

☐ Ja, alltid ☐ Ja, som regel ☐ Nei, ikke alltid
☐ Nei, aldri ☐ Jeg liker ikke å bruke tolk

Hvor fornøyd eller misfornøyd er du med følgende sider ved den kommunale *legetjenesten* i din bostedskommune?
(sett ett kryss per linje)

	Meget fornøyd	Fornøyd	Misfornøyd	Meget misfornøyd	Vet ikke
Avstand til legen	☐	☐	☐	☐	☐
Legens tilgjengelighet på telefon	☐	☐	☐	☐	☐
Ventetid på legetime	☐	☐	☐	☐	☐
Tid inne hos legen	☐	☐	☐	☐	☐
Mulighetene for å få fortalt om dine plager	☐	☐	☐	☐	☐
Legens forståelse av din kulturelle bakgrunn	☐	☐	☐	☐	☐
Legens informasjon om dine helseplager, undersøkelse og behandlingsopplegg	☐	☐	☐	☐	☐
Legens språkbeherskelse (samisk eller norsk)	☐	☐	☐	☐	☐
Totalt sett, hvor fornøyd eller misfornøyd er du med den kommunale *legetjenesten*?	☐	☐	☐	☐	☐

Hvor lenge er det siden du var hos lege sist? *(angi i hele tall)*

☐☐ *(år)* ☐☐ *(måneder)*

Dersom du noen gang har benyttet alternative behandlere, hvilke har du brukt? *(sett ett eller flere kryss)*

☐ Helbreder *(guvllár, leser, blåser, håndspålegger)*
☐ Healer
☐ Akupunktør
☐ Soneterapeut, homeopat, kinesiolog osv.

Dersom du har benyttet en alternativ behandler, hvor lenge er det siden sist? *(angi i hele tall)*

☐☐ *(år)* ☐☐ *(måneder)*

Tenk deg at du i dag skulle få behov for hjelp/bistand fra den kommunale helse- og sosialtjenesten *(hjemmesykepleie, hjemmehjelp, sosiale tjenester, fysioterapi o.s.v.)*

Vet du hvor du skal henvende deg?

☐ Ja ☐ Nei ☐ Usikker

Er du trygg på at du får hjelp hvis du trenger det?

☐ Ja ☐ Nei ☐ Usikker

Dersom du i dag får hjelp fra den kommunale helse- og sosial tjenesten, er du fornøyd med tilbudet?

☐ Ja ☐ Nei ☐ Usikker

DEARVVASVUODA – JA EALLINDILLEISKKADEAPMI

Eanet diedut iskkadeami birra oaččut čuovvovaš reivves ja gihppagis.

Miedan searvamii: *(Russe dušše okti)*

A ☐ Hálliidan leat mielde dearvvasvuodaiskkadeamis, ja dutkanprošeavttas

B ☐ Hálliidan dušše searvat dáinna gažadanskovviin

C ☐ Máhcahan skovi ja inge hállit rássama

Makkár gillii dáhtut gulahallama:

☐ Sámegillii ☐ Dárogillii ☐ Sámegillii ja dárogillii

DEARVVASVUODABÁLVALUSAID GEAVAHEAPMI

Gallii leat *maŋimus 12 mánus* ieš geavahan:
(russe okti juohke linnjás)

	In okkiige	1-3 geardde 4 dáhje eanet	
Giellddadoaktára/fástadoaktára	☐	☐	☐
Spesialista	☐	☐	☐
Doaktervádta	☐	☐	☐
Buhcceivissui sisačállima	☐	☐	☐
Ruovttubohccedivššu	☐	☐	☐
Giellda ruovttuveahki	☐	☐	☐
Fysioterapevtta	☐	☐	☐
Kiropraktora	☐	☐	☐
Bátnedoaktára	☐	☐	☐
Molssaevttolaš dálkkodeaddji	☐	☐	☐

	Hirbmat duhtavaš	Duhtavaš	Duhta-meahttun	Hirbmat duhtameahttun	In diede
Doaktára ádejupmi du kulturduogážii	☐	☐	☐	☐	☐
Doaktára dieđihepmi du dearvvasvuoda-váttuid, iskkadeami ja dálkkodeami birra	☐	☐	☐	☐	☐
Doaktára giellamáhttu (sámegiella dáhje dárogiella)	☐	☐	☐	☐	☐
Oppalohkái, man duhtavaš dáhje duhtameahttun leat don giellda doavtter-bálvalusain?	☐	☐	☐	☐	☐

***Galle doaktára* luhtte leat ieš leamaš maŋimus 12 mánu?**
☐☐ *(almmut galle)*

Man guhká lea dassá go maŋimus fitnet doaktára luhtte?
☐☐ *(jagi)* ☐☐ *(mánu)*

Leatgo ozžon namahuvvot fástadoaktára? ☐ Juo ☐ In

Go leat iskkadeamis, makkár gillii gulahallabeahtti doaktárriin?
(russe okti dahje mánggii)

☐ Dárogillii ☐ Sámegillii ☐ Ceavhan dulkka
☐ Eará gillii

Jáhkágo ahte doai doaktárriin eahppi áddehala giella-váttisvuodaid geažil?

☐ Ean goassige ☐ Háhve ☐ Duollet dálle ☐ Dáviá
☐ Eahpesihkar

Jus dárbbašuvvo dulka, leago doavttir du mielas doarvái čeahppi dan biviid?

☐ Juo, álohii ☐ Juo, dábálaččat ☐ Ii álohii
☐ Ii goassige ☐ In liikko dulkka geavahit

Man duhtavaš dáhje duhtameahttun leat don giellda doavttirbálvalusa čuovvovaš beliin du áššangieldás?
(russe okti juohke linnjás)

	Hirbmat duhtavaš	Duhtavaš	Duhta-meahttun	Hirbmat duhtameahttun	In diede
Doaktára lusa gaska	☐	☐	☐	☐	☐
Doaktára fidnet telefovnnas	☐	☐	☐	☐	☐
Vuordináigi doaktára lusa	☐	☐	☐	☐	☐
Áigi doaktára luhtte	☐	☐	☐	☐	☐

Jus dál oaččut veahki giellda dearvvasvuoda- ja sosiálbál-valusas, leatgo duhtavaš dáinnaá?

☐ Juo ☐ In ☐ Eahpesihkar

Leatgo oadjebas ahte oaččut veahki jus dan dárbbašat?

☐ Juo ☐ In ☐ Eahpesihkar

Diedátgo geainna galggat válidit oktavuoda?

☐ Juo ☐ In ☐ Eahpesihkar

Jurddašmat ahte dál dárbbašat veahki giellda dearvvas-vuoda- ja sosiálbálvalusas ***(ruovttubohccedivššus, ruovt-tuveahkis, sosiála bálvalusain, fysioterapiás jna.)***

Jus leat geavahan molssaevttolaš dálkkodeaddji, de goas lei maŋimus? ☐☐ *(jagi)* ☐☐ *(mánu)*

☐ Guvllára *(lohkki, bossu, giehtadálkkodeaddji)*
☐ Healera
☐ Akupunktora
☐ Soneterapevtta, homeopata, kinesiologa jna.

SKADER/ULYKKER

Har du vært utsatt for noen ulykker som medførte behandling hos

Lege ☐ Ja ☐ Nei ☐☐ antall ganger

Sykehus innleggelse ☐ Ja ☐ Nei ☐☐ antall ganger

Hvis ja, hva slags ulykke(r) er du blitt behandlet for?
(sett kryss pr. linje)

	Arbeid	Hjem	Fritid	Ingen
Bil	☐	☐	☐	☐
Motorsykkel	☐	☐	☐	☐
Snøscooter	☐	☐	☐	☐
Firehjulssykkel	☐	☐	☐	☐
Traktor	☐	☐	☐	☐
Fallulykke	☐	☐	☐	☐
Kuttskade	☐	☐	☐	☐
Annet	☐	☐	☐	☐

Har ulykken(e) ført til nedsatt arbeidsevne?

☐ Helt ☐ Delvis ☐ Ikke i det hele tatt

FAMILIE OG SPRÅKBAKGRUNN

I Nord-Norge bor det folk med ulik etnisk bakgrunn. Det vil si at de snakker ulike språk og har forskjellige kulturer. Eksempler på etnisk bakgrunn, eller etnisk gruppe er norsk, samisk og kvensk.

Hvilket hjemmespråk har/hadde du, dine foreldre og besteforeldre? *(sett ett eller flere kryss)*

	Norsk	Samisk	Kvensk	Annet, beskriv
Morfar:	☐	☐	☐	☐ .....
Mormor:	☐	☐	☐	☐ .....
Farfar:	☐	☐	☐	☐ .....
Farmor:	☐	☐	☐	☐ .....
Far:	☐	☐	☐	☐ .....
Mor:	☐	☐	☐	☐ .....
Jeg selv:	☐	☐	☐	☐ .....

Hva er din, din fars og din mors etniske bakgrunn?
(sett ett eller flere kryss)

	Norsk	Samisk	Kvensk	Annet, beskriv
Min etniske bakgrunn er:	☐	☐	☐	☐ .....
Fars etniske bakgrunn er:	☐	☐	☐	☐ .....
Mors etniske bakgrunn er:	☐	☐	☐	☐ .....

Hva regner du deg selv som? *(sett ett eller flere kryss)*

	Norsk	Samisk	Kvensk	Annet, beskriv
	☐	☐	☐	☐ .....

ARBEIDSLIV/ØKONOMI

Hvilken type arbeid/livsopphold har du? *(sett ett eller flere kryss)*

☐ Fastlønnet, heltid ☐ Fastlønnet, deltid
☐ Sesongarbeid ☐ Selvstendig næringsdrivende
☐ Arbeidsledig ☐ Hjemmeværende
☐ Alderstrygd ☐ Uføretrygd

☐ Annet *(beskriv)*.....

Kunne du tenke deg å flytte fra din bostedskommune dersom du fikk tilbud om arbeid et annet sted?

☐ Ja ☐ Nei ☐ Deler av året ☐ Usikker

Dersom du er *arbeidsledig*, angi hvor lenge du har vært arbeidssøker: *(angi i hele tall)*

☐☐ *(år)* ☐☐ *(måneder)*

Dersom du er *selvstendig næringsdrivende*, hvilken type næring jobber du i? *(sett ett eller flere kryss)*

☐ Reindrift ☐ Fiske ☐ Jordbruk ☐ Skogbruk
☐ Forretningsvirksomhet ☐ Annet *(spesifiser)* .....

Hvor mange personer bor det i din husstand?

☐☐ *(antall personer)*

Hvor stor er familiens/husstandens bruttoinntekt per år?

☐ Under kr. 150 000 ☐ Kr. 150 000–300 000
☐ Kr. 301 000–450 000 ☐ Kr. 451 000–600 000
☐ Kr. 601 000–750 000 ☐ Over kr. 750 000

Hvor ofte spiller du på ulike pengespill slik som lotto, tipping, spilleautomater og lignende?

☐ Aldri/sjelden ☐ 1-3 ganger i mnd.
☐ 1 gang i uka ☐ 2-6 ganger i uka ☐ Hver dag

Hvor mye spiller du for ukentlig i gjennomsnitt?

☐ Under kr. 100 i uka ☐ Kr. 100-500 i uka
☐ Kr. 501–1000 i uka ☐ Over kr. 1000 i uka

MOBBING

Med mobbing mener vi når en eller flere personer *gjentatte ganger* sier eller gjør vonde ting mot deg, og du har vanskeligheter med å forsvare deg.

Har du vært utsatt for mobbing?

☐ Ja, de siste 12 mnd. ☐ Ja, før ☐ Nei

Dersom du har vært utsatt for mobbing, hvilken type mobbing er du blitt utsatt for? *(sett ett eller flere kryss)*

☐ Baksnakking ☐ Ignorering
☐ Diskriminerende bemerkninger ☐ Annet

Kan du angi hvor dette foregår/foregikk?
(sett ett eller flere kryss)

☐ På skolen ☐ På skoleinternat ☐ I yrkeslivet
☐ I lokalsamfunnet ☐ Annet

Til slutt vil vi spørre deg om ditt samtykke til å kontakte deg på nytt pr. post.

Vi vil hente adressen fra det sentrale personregister. ☐ Ja ☐ Nei

Takk for at du ville delta i undersøkelsen!

VAHÁGAT/LIHKOHISVUODAT

Leat go leamaš lihkohisvuodas man geažil fertejit

Doaktára lusa ☐ Juo ☐ In ☐☐ Galliii

Buohccevissui čálihuvvot ☐ Juo ☐ In ☐☐ Galliii

Sáhtášitgo juddašit fárret ássangieldásteat jus fállo dutnje bargu earát báikkis?

☐ Juo ☐ In ☐ Muhtun rájes jagis ☐ Eahpesihkar

Jus leat *bargguheapme*, muital man guhká leat bargga ohcan: *(almmut olles loguin)*

☐☐ *(jagi)* ☐☐ *(mánu)*

Jus leat *iešbirgejeaddji ealáhusdoallí*, makkár ealáhusas bargat? *(russe oktii dahje moddii)*

☐ Boazodoallis ☐ Guolástemis ☐ Eanadoalus
☐ Vuovdedoalus ☐ Gávpedoaimmas
☐ Eará *(čilge)* .....

Galliis ásset du bearašgottiis?

☐☐ *(galle olbmo)*

Man stuoris lea bearraša/bearašgotti bruttosisaboahtu jahkái?

☐ Vuollel 150 000 ru. ☐ Ru. 150 000–300 000
☐ Ru. 301 000–450 000 ☐ Ru. 451 000–600 000
☐ Ru. 601 000–750 000 ☐ Badjel 750 000 ru.

Man dávjá spealat makkárnu ruhtaspealuin nugo lotto, tihppen, spellanautomáhtat ja sullasaččain?

☐ In goassige/háve ☐ 1-3 geardde mánnui
☐ Oktii vahkkui ☐ 2-6 geardde vahkkui
☐ Juohke beaivvi

Giitu go servet iskkadeapmái!

☐ Eará *(čilge)*.....

Makkár bargu/eallinbirgejumi lea dus? *(russe oktii dahje moddii)*

☐ Fástabálká, ollesáigi ☐ Fástabálká, oassáigi
☐ Áigodatbargu ☐ Ieŝbirgejeaddji ealáhusdoallí
☐ Bargguheapme ☐ Ruovttus
☐ Boarrásiidoajus ☐ Bargonávccahisvuodaruhta

GIVSSIDEAPMI

Man olu spealat gaskamearáččat vahkkui?

☐ Vuollel 100 ru. vahkkui ☐ 100-500 ru. vahkkui
☐ 501–1000 ru. vahkkui ☐ Badjel 1000 ru. vahkkui

Givssidemiin oaivvildat go okta dahje moattis dutnje bahái *mángii dádjet dahje dahket*, ja dus lea váttis iežat bealuštit.

Leatgo goassige givssiduvvon?

☐ Juo, maŋimus 12 mánu ☐ Juo, ovdal ☐ In

Jus leat givssiduvvon, de mo leat givssiduvvon? *(russe oktii dahje moddii)*

☐ Bostelmiin ☐ Badjelgeahččamiin
☐ Veahkeaddji mearkkašumiigun ☐ Eará

Sáhtášitgo muitalit gos dát geavvá/geavai?

☐ Skuvllas ☐ Skuvlainternáhtas ☐ Fidnoeallimis
☐ Báikegottis ☐ Eará

Giitu go servet iskkadeapmái!

BARGOEALLIN/RUHTADILLI

Maid logat iežat leat? *(russe oktii dahje moddii)*

☐ Dáža ☐ Sámi ☐ Kvena ☐ Eará, čilge .....

	Dáru	Sámi	Kvena	Eará, čilge
Mu čearddaduogáš lea:	☐	☐	☐	☐ .....
Áhčí čearddaduogáš lea:	☐	☐	☐	☐ .....
Eatni čearddaduogáš lea:	☐	☐	☐	☐ .....

Mii lea du, áhččát ja eadnát čearddaduogáš?
(russe oktii dahje moddii

	Dároiella	Sámegiella	Kvenagiella	Eará, čilge
Eatniáhčis:	☐	☐	☐	☐ .....
Eatnieatnis:	☐	☐	☐	☐ .....
Áhčiáhčis:	☐	☐	☐	☐ .....
Áhčieatnis:	☐	☐	☐	☐ .....
Áhčis:	☐	☐	☐	☐ .....
Eatnis:	☐	☐	☐	☐ .....
Mus:	☐	☐	☐	☐ .....

Jus juo, de makkár lihkohisvuodas(ide) leat dálkkoduvvon?
(russe juohke linnjái)

	Bargu	Ruoktu	Astoáigi	In makkárge
Biila	☐	☐	☐	☐
Mohtorsiikkel	☐	☐	☐	☐
Muohtaskohter	☐	☐	☐	☐
Njealjejuvllatsiikkel	☐	☐	☐	☐
Traktor	☐	☐	☐	☐
Čahččanlihkohisvuodat	☐	☐	☐	☐
Čuohpadanvahágat	☐	☐	☐	☐
Eará	☐	☐	☐	☐

Lea(t)go lihkohisvuohta(dat) geahpedan bargonávccaid?

☐ Áibbas ☐ Beloahkii ☐ Iíeai oppanassiige

BEARAŠ JA GIELLADUOGÁŠ

Davvi-Norggas ásset mánggá čearddaduogáš olbmot. Dát mearkkaša ahte hállet mánggalágan giela ja leat ieŝgudet kulturrat. Ovdameraktat čearddalaš duogážii, dahje čerdii leat dáža, sámi ja kvena.

Makkár ruovttugiella lea/lei dus, du váhnemiin ja áhkuin/ádjáin? *(russe oktii dahje mánggii)*

	Dáža	Sámi	Kvena	Eará, čilge
Mu	☐	☐	☐	☐ .....
Áhčí	☐	☐	☐	☐ .....
Eatni	☐	☐	☐	☐ .....
Áhčiáhčis	☐	☐	☐	☐ .....
Áhčieatnis	☐	☐	☐	☐ .....
Eatniáhčis	☐	☐	☐	☐ .....
Eatnieatnis	☐	☐	☐	☐ .....
Mu	☐	☐	☐	☐ .....